

BONNEELS PIERRE

PROFIL

- PhD fellowship in Philosophy, Master of Philosophy (Belgium) and Bachelor of Human Sciences (Japan)
- Professional, independent translator & interpreter, sworn translator & interpreter at the Court of First Instance in Brussels, Japanese and French

PERSONAL INFORMATIONS



- Nationality : Belgian
- Age : 37

FORMATIONS

- **Mini-ARC Fellowships – Université Libre de Bruxelles (ULB)**
October 2015 ~ To day
Faculty of Philosophy and Social Sciences
PhD of Philosophy
- **Université Libre de Bruxelles (ULB)**
September 2014 ~ To day
Faculty of Philosophy and Letters
PhD of Philosophy
- **MEXT Fellowships - The University of Tokyo**
April 2013 ~ Septembre 2013
Graduate School of Arts and Sciences
Research in Philosophy and Translation
- **Université Libre de Bruxelles (ULB)**
September 2009 ~ Septembre 2012
Faculty of Philosophy and Letters
Master of Philosophy
- **Bukkyo University (Kyoto)**
April 2005 ~ May 2009
Graduate School of Literature
Degree in Human Sciences (Buddhology)
- **Nagasaki International University (Japan)**
April 2004 ~ May 2005
Credit student
- **Nagasaki Junior College (Japan)**
September 2002 ~ May 2004
International Department, majoring in Japanese language
International services
- **Chichester College (United Kingdom)**

September 2001 ~ June 2002

- **Université catholique de Louvain**

September 2000 ~ June 2001

Faculté des Sciences, département de Physique

- **Institut St Joseph**

Diploma in electromechanics

LANGUAGES

French (mother tongue), Japanese

PROFESSIONAL EXPERIENCES

- **Sworn translator & interpreter**

Court of First Instance in Brussels

September 2010 ~ To day

- **Primary School Teacher of non-denominational ethics**

September 2014 ~ 2015

- **Translator & interpreter** (Freelance)

August 2009 ~ To day

- **Cultural Steward**

Flagey (Cultural Center)

August 2009 ~ Mars 2013

- **Assistant Manager** (Interim)

Franchise chain development (Kyoto)

January 2007 ~ May 2009

- **Indexer** (Freelance)

École française d'Extrême-Orient

2007 ~ To day

- **Sale Assistant** (Employee)

Textile Recycling for Aid and international Development (London)

February 2007 ~ August 2007

- **Tutoring** Nagasaki (Japan)

Tutoring & private courses in philosophy and French

2003 ~ January 2007

- **Translator** (Freelance)

« Introduction to Happiness » (Poetry book)

February 2006

- **Interpreter at an international conference** (Freelance)

International Confederation of Free Trade Unions

February 2005

PUBLICATIONS

- BONNEELS Pierre, MORINAGA Yutaka ; 大森荘蔵の論理学の哲学：論理学における必然性とその経験的性格 (Shōzō Ōmori: Philosophy of Logic: Logical Necessity

in his Empiricism), *Proceeding of Comparative Literature & Culture*, Society of Comparative Literature and Culture University of Tokyo, Tokyo, 2014, vol.31, p.15-30. [IN Japanese]

- BONNEELS Pierre; Does only philosophy draw concept? - Attempted criticism on the vision of concept by Gilles Deleuze and Félix Guattari, *Windows on Comparative Literature*, Tokyo, Apr. 2015, no.10-11, p. 1-8.
- Lecture d'une mathesis Universalis chez Ômori Shōzō in *Fortune de la Philosophie cartésienne au Japon*, Classique Garnier, Rencontre, 1, à paraître. (Contribution)
- *Fortune de la Philosophie cartésienne au Japon*, Classique Garnier, Rencontre, 1, à paraître. (Co-direction)

COLLOQUIUM & CONFERENCE PARTICIPATIONS

- BONNEELS Pierre; Does only philosophy draw concept? - Attempted criticism on the vision of concept by Gilles Deleuze and Félix Guattari; 10th Oshawa Colloquium, 2013, Tokyo, Japan.
- BONNEELS Pierre ; L'empirisme tremblant du langage dans l'œuvre de jeunesse du philosophe japonais Ômori Shōzō ; 4th Young Researchers Days in Logic, Philosophy of Science and History of Science, 2014, Louvain-la-neuve, Belgique.
- BONNEELS Pierre ; Critique du solipsisme : Ômori Shōzō et Descartes ; International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Japon, 2014, ULB.
- BONNEELS Pierre; Ômori Shōzō and the Japanese Reception of Analytic Philosophy; British Association for Japanese Studies (BAJS) Annual Conference 2015 (London).
- BONNEELS Pierre; 大森荘蔵の物と心の理解について; Association Japonaise d'études belges; Kobe University Brussels Office, 2015
- BONNEELS Pierre; Why as a translator specialize into Japanese philosophy did I choose to work on the French version of *Introduction to philosophy in Japanese* from Kodansha? ; European Network of Japanese Philosophy (ENOJP) Annual Conference 2015 (Barcelona)
- Bonneels Pierre ; Perception, temps et science selon le philosophe japonais Ômori Shōzō (1921-1997) ; Séminaire annuel du groupe d'étude de philosophie japonaise, INALCO 2015-16 (Paris)
- BONNEELS Pierre ; Brève histoire de la philosophie au Japon, et son développement institutionnel ; Séminaire Asie et philosophie orientale, CIERL – ULB 2016
- BONNEELS Pierre ; Le monde des religions orientales en question ; Extension de La Louvière de l'ULB, 2016
- 2016 EU-Japan Forum - Chair of the Politics, Culture and Traditional Values in Post-Modern Societies: Europe and Japan; Adrian J. Pinnington, Baudouin Decharneux, François Forêt, 2016
- BONNEELS Pierre ; What exactly does Ômori Shōzō means by *Kotodama-ron*? ; 2nd annual Conference for the European Network of Japanese Philosophy, ULB, 2017
- BONNEELS Pierre ; Bouddhisme, son histoire et ses idées au japon et en Asie ; Extension de Nivelles de l'ULB, 2017
- BONNEELS Pierre & SEKIMURA Makoto ; Que peut nous apporter la philosophie Japonaise ? ; Extension de Waterloo de l'ULB, 2017
- BONNEELS Pierre ; De l'immédiateté de la constitution des objets. L'écho de la notion d'intentionnalité médiévale dans la pensée de Pierre de Jean Olivi ; Conférence-séminaire Sur La vérité selon St Thomas d'Aquin ; Tsukuba University (Annexe de Tokyo) 2017 (Tokyo)
- Congrès annuel de la Société Franco-Japonaise de Philosophie – intervention de Marc Petters, accompagné par Pierre Bonneels, Ritsumeikan University 2017 (Kyoto)

COLLOQUIUM ORGANISATION

- International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Japon, ULB, 2014
- International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Brésil, ULB, 2016
- International Colloquium – 2nd annual conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), ULB, 2016
- Workshop EAST – Jin Y. Park, ULB, 2017
- Forum - The Architectonics, Temple University (Tokyo)

COLLOQUIUM IN PROGRESS

- International Colloquium – Entre le visible et l'invisible, Tokyo University, Institute for Advanced Studies on Asia, 2017
- International Colloquium – 3rd annual Conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), Sorbonne, Paris, 2017

WORKS IN PROGRESS

- Translation of Ōmori's 1st period articles: 5 translations & 4 scientific research articles.
- Translation of a selection of Ōmori's works (2nd & 3rd period): Team of 5 translator working on a selection of Ōmori's works.
- Translation of "Introduction to philosophy" (Manga) by MORIOKA Masahiro.

ACADEMIC ACTIVITIES

- 1st Secretary of the Groupe Belge Francophone D'études Cartésiennes asbl, 2014-17
- Founding member of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), 2014
- Record keeper of the Board director of the ENOJP, 2016-17
- Member of the Groupe de Recherche en Ontologie Formelle et Logique Développementale 2013-17
- Principal representative of the researchers at the Faculty council of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-17
- Principal representative of the researchers at the International Commission of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-17
- Principal representative of the researchers at the "bureau" of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-17
- Member of the Management committee of the Research's unit for East Asian Studies (ULB – MSH – EAST) 2016-2017

TEACHING

- Philosophie de la logique et du langage, 2nd Bachelor, 8h, 2015-16
- Question de logique et d'ontologie, 1st Master, 8h, 2015-16
- Philosophie Orientale, 1st Master, 6h, 2016-17

SCIENTIFIC PROJECT

The proposed PHD research will examine four writings of the 2nd part of the *Complete Works of Ōmori Shōzō* (1973-83). Ōmori Shōzō (1921-97) is one of the leading Japanese philosophers of the 20th century. This research will give a philosophical analysis of his innovative concepts. It addresses the epistemological problem of reality by means of the logical relationship between "mind" and "world."

I will argue that the destruction of dualistic structures (e.g. existence and consciousness, thing and representation, world in itself and the "image" of the world, or thing and mind) can be observed with the Japanese concept, *tachi-araware*. This term, which can be roughly translated as "permanent presencing" in Ōmori's usage, will insert a new philosophical vocabulary into French language such that it will make some advancements in the field of the philosophy of mind and more so in that of neuroscience. I argue in relation to this concept that the *Spaltung Theory* is not tenable and furthermore, that the mind-body split initiated by Descartes is incoherent in light of Ōmori's arguments. I will present in this research the comprehensive picture of the ways in which the western philosophical tradition deals with this issue and its entailing paradoxes.

To accomplish this end, I am currently preparing the first French translation of Ōmori's monograph, *Thing and Mind* (1976), for a scientific publication. I would like to note that this translation will be added to the project as an indispensable contribution to the field of Japanese philosophy in Europe. In addition, I would like to emphasize that I am making a systematic choice between a literal and a thematic (philosophical) translation – the choice that is requisite for the scientific publication. This project along with the translation is a work not only of high academic value, but also of social value and thus signaling its welcoming reception by the wider public.